

<b>National Research Mordovia State University (MRSU)</b>	
<b>Faculty of Foreign Languages</b>	
<b>S Y L L A B U S</b>	
<b>Course Name</b>	Editing
<b>Degree Programme</b>	Specialist's Degree (Track “Linguistic Support of Interstate Relations”)
<b>Year of Study</b>	5 year
<b>Semester</b>	Autumn
<b>ECTS (36 hrs per ECTS)</b>	2 (72 hrs)
<b>Instructor(s)</b>	<u>Prof. Alexander Puzakov</u> , Associate Professor, Department of Speech Theory and Translation, Faculty of Foreign Languages <u>Prof. Elena Vekhova</u> , Associate Professor, Department of Speech Theory and Translation, Faculty of Foreign Languages
<b>Language of Instruction</b>	Russian
<b>Course Requirements</b>	At least B1 English/German/French Previously studied courses "Culture of Business Communication", "Translation Theory", "Information Technologies in Translation Activities", "Stylistics", "Functional Stylistics".
<b>Course Overview</b>	The course is intended to develop the ability of students to recognize and correct errors in the translation text, to argue the need for changes. The required level of Russian is up from B1+
<b>Learning Outcomes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Development of students' skills to follow the literary norm of the target language: spelling, lexical, grammatical and stylistic;</li> <li>• Formation of the ability of students to edit and process when editing texts belonging to different functional styles;</li> <li>• Development of practical skills in text editing, including the elimination of errors that occur during translation;</li> <li>• Training in the methodology of oriented information retrieval in reference, specialized literature and computer networks;</li> <li>• Teaching translation skills in compliance with the norms of lexical, grammatical, syntactic and stylistic equivalence to reproduce the necessary communicative effect.</li> </ul>
<b>Course unit contents</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Weeks 1-6. Text editor work. Logical bases of editing.</li> <li>• Weeks 7-11. Editorial analysis and text editing. Translation errors and their correction.</li> <li>• Weeks 12-18. Background knowledge when editing. Accounting for extralinguistic factors.</li> </ul>
<b>Course Structure</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Total number of contact hours: 37</li> <li>• Lectures: -</li> <li>• Seminars: 36 hrs (18 seminars)</li> <li>Individual consultations: -</li> <li>• Self-study: 35 hrs</li> </ul>

<b>Teaching methods</b>	Interactive lectures, discovery learning, cooperative learning, practical learning
<b>Grading System (including segment percentage)</b>	Three course tests during the semester (70%) Final editing (30%)
<b>Textbooks and Mandatory Reading</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Пьянзина И. В. Литературное редактирование текста: учебное пособие / И. В. Пьянзина ; Федер. агентство по образованию, ГОУ ВПО «МГУ им. Н.П. Огарева». – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2009. – 60 с.</li> <li>▪ Голуб, И. Б. Литературное редактирование [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И. Б. Голуб. — Москва : Логос, 2010. — 432 с. — Режим доступа: <a href="http://znanium.com/bookread2.php?book=468378">http://znanium.com/bookread2.php?book=468378</a>.</li> <li>▪ Валгина Н.С. Теория текста : учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по спец. 021500 – Издат. дело и редактирование, 021600 – Книгораспространение и напр. 520700 – Книжное дело : доп. Минобразования России / Н. С. Валгина. – М. : Логос, 2004. – 280 с.</li> <li>▪ Нелюбин Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект) [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 216 с. — Режим доступа: <a href="http://znanium.com/bookread2.php?book=203065">http://znanium.com/bookread2.php?book=203065</a>.</li> </ul>

<b>Grading system</b>		
<b>Grade</b>	<b>No. of points</b>	<b>Description</b>
5	86-91	Excellent
4	71-85	Good
3	51 - 70	Satisfactory
2	Below 51 point	Fail